

Table Of Contents

Introduction	
English	VII
French	XI
German	XV
<i>Herbert Ernst Wiegand</i>	
Lexikographische Textverdichtung. Entwurf zu einer vollständigen Konzeption (The Otto Jespersen Memorial Lecture, 1996)	1
<i>David Crystal</i>	
Still Finicking with Trifles, Largely (The Otto Jespersen Memorial Lecture, 1995)	37
<i>Klaus-Dieter Ludwig</i>	
Wörterbücher als Spiegel gesellschaftlicher Veränderungen	49
<i>Thomas Herbst/Michael Klotz</i>	
A Valency Dictionary of English - a Project Report	65
<i>Henning Bergenholtz</i>	
Das Schlaue Buch. Vermittlung von Informationen für textbezogene und textunabhängige Fragestellungen	93
<i>Ulrich Busse</i>	
English Learners' Dictionaries and Their Treatment of Phrasal Verbs	111
<i>Bernhard Diensberg</i>	
French Transplanted: The Impact of Anglo-French on English Vocabulary during the Middle English Period and the Consequences for Modern English (<i>ModE crash,</i> <i>dash, flash & crush, flush, push, etc.</i>)	135
<i>Cay Dollerup</i>	
Making a Basic Dictionary: Practical and Metalexicographical Considerations	153
<i>Dušan Gabrovšek</i>	
Dimensions of Falseness in False Friends: Implications for Bilingual Lexicography	165
<i>Franziskus Geeb</i>	
Semantische und enzyklopädische Informationen in zweisprachigen Fachwörterbüchern	175
<i>Dieter Herberg</i>	
Auf dem Weg zum deutschen Neologismenwörterbuch	187

VI

<i>Primož Jurko</i> The Heterogeneity of Lexical Combinability	193
<i>Uwe Kaufmann</i> Wörterbücher mit und ohne Zusammenarbeit zwischen Lexikographen, Sprach- und Fachexperten	199
<i>Åge Lind</i> Semantic Booby-Traps and Lexicographic Minefields. On the Making of a Norwegian-English Dictionary of Law	209
<i>Geart van der Meer</i> How to Find the Correct Target Language Equivalent	217
<i>Gustav Muthmann</i> Aspekte und Probleme eines phonologischen Wörterbuchs der deutschen Sprache	229
<i>Kurt Opitz</i> Specialized Bilingual Dictionaries of the Past: Krüger's <i>Schwierigkeiten des</i> <i>Englischen</i> and Rabe's <i>Deutsch-Englisches Satzlexikon</i>	243
<i>Viggo Hjørnager Pedersen</i> From VB3 to VB4	249
<i>Stefan J. Schierholz</i> A Trilingual Dictionary of Nouns which Govern Prepositions	257
<i>Lene Schøsler/Sabine Kirchmeier-Andersen</i> Valency and Inalienable Possession	267
<i>Hideki Watanabe</i> Quotations from Linguists and Philologists in <i>OED</i> : Several Problems as They Stand in the Present Form of the Dictionary as an Electronic Database	299
<i>Kevin Windle</i> A Macedonian-English Dictionary Based on <i>Rečnik na makedonskiot jazik</i> : Some Practical Problems	307